

4.Маркина Е.В. Венский модерн: Творчество Петера Альтенберга и проблема литературного импрессионизма рубежа веков: дис. ... канд. филол. наук: 10.01.03 / Маркина Екатерина Валерьевна. – Москва, 2000. – 197 с.

5.Altenberg Peter. Wie ich es sehe. - Berlin, 1914. – 332 s.

6.Altenberg Peter. Was der Tag mir zuträgt. - Berlin, 1924. – 337 s.

7.Duden. Das Wörterbuch der deutschen Sprache. [Электронный ресурс]: <http://www.duden.de/>

УДК 821.01.01

Иванова Л.П.
(Киев, Украина)

ИМАГОЛОГИЯ КАК НОВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ЛИНГВИСТИКИ

В филологической науке Украины формируется новое направление исследований – имагология. Впервые оно обозначено в трудах прежде всего Д.С. Наливайко [3; 4] и В.В. Орехова [5; 6]. Последний определяет имагологию следующим образом: отрасль сравнительного литературоведения, изучающая литературные образы (имиджи) национальных государств, народов [6; 7].

Нарастающая глобализация мира обострила внимание народов друг к другу. Наша наука ответила на вызовы времени созданием новых направлений (лингвокультурология, теория коммуникации, межкультурная коммуникация), актуальность которых ни у кого не вызывает сомнений. Тем не менее существует аспект взаимодействия стран и народов, который не получил еще должного изучения: как тот или иной народ видит другой и наоборот. Образ народа или страны в сознании другого народа формируется под воздействием трех основных факторов: 1) объективные причины (исторические, политические, социальные); 2) субъективные факторы (личные авторские впечатления, переживания); 3) традиционные представления, стереотипы [6; 7]. Все указанные факторы и причины обязательно вербализируются, что дает основания для лингвистической имагологии.

Общаясь с представителями других народов, мы обязательно их оцениваем, экстраполируя свое мнение на народ в целом. Так, наши далекие предки всех иностранцев называли немцами (т.е. немцами), поскольку они не умели говорить по-русски, пустыня представлялась абсолютно пустой, и только в последнее время, когда «страсть к перемене мест» обуяла наш народ, мы узнали, что в пустыне живут интереснейшие племена бедуинов, туарегов и др., там есть животный и растительный мир. Представления о других народах и странах отражены в художественных произведениях, мемуарной литературе, публицистике, описаниях путешествий, на бытовом уровне – в анекдотах. Все мы с детства знаем: «Встретились немец, француз и русский...». В итоге немец педантичен, француз легкомыслен и любвеобилен, русский способен подковать блоху, правда, после этого она перестает прыгать.

© *Иванова Л.П., 2012*

Наши коллеги поместили имагологию в сфере сравнительного литературоведения: рассматриваются сюжеты, герои, мифология и т.д. Так, например, В.В. Орехов посвятил две монографии анализу образа России во французской литературе и, с другой стороны, образа Франции в русских художественных и мемуарных текстах.

В лингвистике пока такого рода работ нет. В 2004 г. мы выпустили монографию «Кавказ в русском языковом сознании XIX – XX столетий» [2], однако термин имагология еще употреблен не был. Наш опыт свидетельствует о том, что национальная точка зрения проявляется в подборке лексики, номинациях реалий, которые прежде всего видит человек, ЛСГ, служащие предметом авторского исследования, тропическая система, синтаксические конструкции, морфолого-словообразовательные средства, звуковая инструментовка.

Так, например, в рассказе И.А. Бунина «Кавказ» герой на жизнь горцев смотрит с большой симпатией, но с позиции русского человека: «Назад я проходил по знойному и пахнущему из труб горящим кизяком базару нашей деревни: там кипела торговля, было тесно от народа, от верховых лошадей и осликов, – по утрам съезжалось туда на базар множество разноплеменных горцев, – плавно ходили черкешенки в черных длинных до земли одеждах, в красных чувяках, с запутанными во что-то черными головами, быстрыми птичьими взглядами, мелькавшими порой из этой траурной запутанности» [1, 15].

В описании используется ряд освоенных экзотизмов: кизяк, чувяки, однако селение названо по-русски *деревней*, одеяние черкешенок обозначено самым общим родовым названием *одежда*, головы запутаны во *что-то* черное, местоимение указывает на неопределенность номинации. Черное убранство как траурное воспринимается не кавказцем (там этот цвет одежды традиционен, возможно, под влиянием Ислама). Обращает на себя внимание уменьшительно-ласкательный суффикс *-ик-* в слове *ослик*: русскому человеку жалко маленькое животное, которое, в соответствии с кавказскими обычаями, перевозит большие грузы.

Проблема оценки детально разработана в русистике (Н.Д. Арутюнова, Е.М. Вольф). Думается, оценка других народов реализуется языковыми единицами всех уровней иерархии языка, а также за счет прецедентных феноменов и средств интертекстуальности.

Несмотря на стереотипы, закрепленные в народном сознании, оценка народа и страны не константа, а изменяющаяся категория.

Так, например, по нашим данным, освоение Кавказа русской культурой XIX-XX вв. прошло несколько этапов: в начале XIX в., в поэзии Г.Р. Державина и В.А. Жуковского, лирике А.С. Пушкина Кавказ прекрасен и абсолютно чужд. Автор и герой поэмы «Кавказский пленник» А.С. Пушкина воспринимают Кавказ неоднозначно: восхищение природой, некоторыми обычаями и осуждение дикости, разбоя. В поэме встречаются экзотизмы, связанные с жизнью Кавказа.

М.Ю. Лермонтов смотрит на Кавказ как художник и как военный, храбро участвующий в боях. Он любит этот край всей душой, объективно оценивает горцев, Кавказ для него очень близок, но его «чуждость» поэт четко осознает.

У Л.Н. Толстого количество экзотизмов увеличивается, наблюдается транслитерация чеченских слов. Автор и герои воспринимают горцев по-разному: от сходства оценок, принятия реалий быта и подражания костюмам до отторжения Оленина от жизни казаков.

Для И.А. Бунина Кавказ – место радости и любви.

В повести А.И. Приставкина «Ночевала тучка золотая...» герои проходят сложный путь от традиционного восхищения природой Кавказа, восприятия его как воплощение мечты, земли обетованной через вражду, страх к пониманию необходимости уважать чужие обычаи и традиции, потому что будущее – за братским движением вперед. В рассматриваемой системе координат это выглядит примерно так: чужое – чудное – свое.

У Б. Ахмадулиной Кавказ – свое, родное, вторая родина, происходит полное культурное освоение Кавказа. Автор, как и все великие предшественники, с глубоким уважением относится к обычаям и традициям народов Кавказа.

Таким образом, в русском языковом сознании наблюдается четкое и последовательное культурное освоение Кавказа, движение по шкале «чужое» - «свое» в направлении «своего».

Как правило, (и об этом свидетельствуют наблюдения В.В. Орехова), на изменения оценки влияют прежде всего экстралингвистические факторы (войны, политические события, политика того или иного государства и т.п.).

Например, социологические опросы, проведенные на Украине, свидетельствуют об изменениях оценки России и русских на протяжении последних 20 лет, что нашло отражение, прежде всего в СМИ.

Опираясь на изложенное выше, сформулируем в соответствии с канонами науковедения (объект, предмет, метод) основания, позволяющие расценивать имагологию как особое направление лингвистики.

Объект имагологии – восприятие и оценка того или иного народа или страны.

Предмет ее – языковые средства, репрезентирующие национальную точку зрения на народ или страну, включая сложившиеся мифы, символы и стереотипы.

Метод требует дальнейшей разработки, думается, это должен быть сопоставитель-но-имагологический, причем в основе имагологической его части должен лежать метод описательный, способный выявить вербализацию оценки. Сопоставительная часть предполагает, с одной стороны, сопоставление взаимного видения (Россия глазами украинцев и Украина в восприятии русских), с другой стороны, взаимооценка представителей разных народов, находящихся в одно и то же время в одном месте (например, первая оборона Севастополя, во время которой воевали русские, французы, англичане, естественно, они отзывались, друг о друге, осталось множество мемуаров, художественные произведения, например, «Севастопольские рассказы» Л.Н. Толстого. Отметим, что данную проблему успешно разрабатывает А.А. Мороз).

На наш взгляд, целесообразно разрабатывать в имагологическом аспекте следующие проблемы: восприятие той или иной страны, народа, местности представителями другого народа в синхронии или диахронии; одна страна или народ в зеркале другого; первые впечатления о какой-то стране и народе в результате географических открытий. Если наполнить этот перечень конкретными странами и народами (например, сопоставительный анализ дневников секретарей первых дипломатических миссий России, Англии и Франции в Японию), то тем будет бесконечное множество.

Материалом для анализа могут служить фольклор, художественные тексты, эпистолярные, мемуары, публицистика, заметки в СМИ.

Опираясь на все вышеизложенное, можно утверждать, что имагология – новое перспективное направление современного языкознания.

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] Бунин И.А. Темные аллеи. Рассказы. 1931– 1952. Собр. соч. в 9– ти томах, т.7. – М., 1965.

[2] Иванова Л.П. Кавказ в русском языковом сознании XIX– XX столетий. – К.: Издательский Дом Дмитрия Бурого, 2004. – 110 с.

[3] Наливайко Д.С. Козацька християнська республіка (Запорозька Січ у західноєвропейських літературних пам'ятках). – К.:Дніпро,1992. – 494 с.

[4] Наливайко Д.С. Очима Заходу. Рецепція України в Західній Європі XI– XVIII ст. – К.: Основи, 1998. – 578 с.

[5] Орехов В.В. Русская литература и национальный имидж (имагологический курс в русско-французском литературном диалоге). – Симферополь: АнтикВА, 2006. – 608 с.

[6] Орехов В.В. Миф о России во французской литературе первой половины XIX века. – Симферополь: ОАО «Симферопольская городская типография (СГТ)», 2008. – 200 с.

УДК 81'255.4

Морська Л.М.
(Хмельницький, Україна)

ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ НАУКОВИХ СТАТЕЙ ЕКОНОМІЧНОЇ ТЕМАТИКИ

У статті досліджується специфіка наукових публікацій економічної тематики. Аналізуються особливості мовного оформлення і передачі різноманітної економічної інформації.

Ключові слова: *ринкова економіка, економічна інформація, наукові статті, проблеми лінгвістики, стиль, мовні особливості.*

Стаття посвятається специфіці наукових публікацій економічної тематики. Аналізуються особливості мовного оформлення і передачі різноманітної економічної інформації.

Ключевые слова: *рыночная экономика, экономическая информация, научные статьи, проблемы лингвистики, стиль, языковые особенности.*

The article is devoted to the peculiarities of scientific economic publications. It contains the analysis of the special language means of rendering diverse economic information.

Key words: *market economy, economic information, scientific articles, special language means, style, language peculiarities.*